CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations

Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshœ

SOR/97-473

DORS/97-473

Current to July 21, 2026

Last amended on April 1, 2013

À jour au 21 juillet 2026

Dernière modification le 1 avril 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations
(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements
(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to July 21, 2026. The last amendments came into force on April 1, 2013. Any amendments that were not in force as of July 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juillet 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juillet 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations

1 Interpretation

2 Licences

4 Coming into Force

SCHEDULE I

Water Power Licence

SCHEDULE II

Water Power Licence

TABLE ANALYTIQUE

Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshœ

1 Définitions et interprétation

2 Concessions

4 Entrée en vigueur

ANNEXE I

Concession de forces hydrauliques

ANNEXE II

Concession de forces hydrauliques

Registration
SOR/97-473 October 10, 1997

DOMINION WATER POWER ACT

Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations

P.C. 1997-1486 October 10, 1997

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the Treasury Board, pursuant to section 15 of the *Dominion Water Power Act*, hereby makes the annexed *Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations*.

Enregistrement
DORS/97-473 Le 10 octobre 1997

LOI SUR LES FORCES HYDRAULIQUES DU CANADA

Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshœ

C.P. 1997-1486 Le 10 octobre 1997

Sur recommandation de la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et du Conseil du trésor et en vertu de l'article 15 de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshœ*, ci-après.

Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations

Interpretation

1 (1) In these Regulations, "original licence" means the final licence, as renewed, for the development of water power at Kananaskis Falls or at Horseshoe Falls on the Bow River, in the Province of Alberta, issued on May 28, 1946, under the *Dominion Water Power Act*.

(2) In the event of any inconsistency between these Regulations and the *Dominion Water Power Regulations*, these Regulations prevail.

Licences

2 The Minister of Indian Affairs and Northern Development may issue licences, substantially in the form set out in Schedules I and II, to TransAlta Utilities Corporation for the renewal of the rights held under the original licences.

3 The licences issued under section 2 shall, for the purpose of the *Dominion Water Power Regulations*, be considered renewals of the original licences.

Coming into Force

4 These Regulations come into force on October 10, 1997.

Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshœ

Définitions et interprétation

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

concession Équivaut à un permis visé dans la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*. (*French version only*)

concession originale Concession définitive, telle que renouvelée, de développement de force hydraulique aux chutes Kananaskis ou aux chutes Horseshœ sur la rivière Bow, dans la province d'Alberta, accordée le 28 mai 1946 en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*. (*original licence*)

concessionnaire Équivaut à un titulaire de permis visé dans la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*. (*French version only*)

(2) Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles du *Règlement sur les forces hydrauliques* du Canada.

Concessions

2 Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien peut accorder des concessions, conformes en substance aux annexes I et II, à TransAlta Utilities Corporation pour le renouvellement des droits détenus en vertu des concessions originales.

3 Les concessions accordées en vertu de l'article 2 sont, pour l'application du *Règlement sur les forces hydrauliques du Canada*, considérées comme des renouvellements de concessions originales.

Entrée en vigueur

4 Le présent règlement entre en vigueur le 10 octobre 1997.

SCHEDULE I

(Section 2)

Water Power Licence

For the operation of the development at Kananaskis Falls on the Bow River in the Province of Alberta

ISSUED under the authority of the *Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations*.

WHEREAS the Calgary Power Company, Limited, a company incorporated under the *Companies Act of Canada*, the head office of which was situated in Montreal, Quebec (referred to hereinafter as the "Original Licensee"), made application on January 12, 1910, with supplementary information dated December 20, 1910, for a licence to divert, take and use the waters of the Bow River at Kananaskis Falls for the purpose of developing water-power by using a total head of 72 feet, 45 feet within the Stoney Indian Reserve and 27 feet in the then Rocky Mountains Park, all in the Province of Alberta;

WHEREAS, by agreement made October 14, 1912, His Majesty, represented by the Minister of the Interior of Canada, pursuant to section 35 of *The Dominion Lands Act*, S.C. 1908, c. 20, and the Regulations made thereunder by Order in Council dated June 2, 1909, agreed, upon the fulfilment by the Original Licensee of all the terms, conditions and covenants to be performed and kept by the Original Licensee as set out therein, to grant to the Original Licensee a licence to take, divert and use for power purposes all of the waters of the Bow River at Kananaskis Falls, subject to the Regulations governing water-power rights then or thereafter in force and in accordance with the plans and specifications approved or to be approved by the Minister for the construction of the works, and to the rights existing or that may be created under the *Irrigation Act*, the term of the licence to be 21 years, renewable for three further consecutive periods of 21 years each, but to terminate when the licence to be granted pursuant to the agreement dated October 14, 1909 for power purposes at Horseshoe Falls terminates, the annual rental payable during the first term of the licence to be $100, the Original Licensee to have the power to acquire and take for the purposes of its undertaking

ANNEXE I

(article 2)

Concession de forces hydrauliques

Pour l'exploitation du développement des chutes Kananaskis sur la rivière Bow, dans la province d'Alberta

Accordée en vertu du *Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshœ*.

Attendu que la Calgary Power Company, Limited, personne morale constituée en vertu de la *Loi sur les compagnies du Canada*, dont le siège social était situé dans la ville de Montréal, dans la province de Québec (ci-après appelée « concessionnaire original »), a fait une demande le 12 janvier 1910, avec renseignements supplémentaires en date du 20 décembre 1910, de concession l'autorisant à détourner, à prendre et utiliser les eaux de la rivière Bow aux chutes Kananaskis en vue du développement de force hydraulique grâce à une hauteur totale de 72 pieds, soit 45 pieds dans la réserve indienne de Stoney et 27 pieds dans le parc Rocky Mountains d'alors, le tout se trouvant dans la province d'Alberta;

Attendu que, selon l'entente conclue le 14 octobre 1912, Sa Majesté, représentée par le ministre de l'Intérieur du Canada, en vertu de l'article 35 de la *Loi des terres fédérales*, S.C. 1908, ch. 20, et de ses règlements d'application pris par décret en date du 2 juin 1909, est convenue, après que le concessionnaire original aura rempli toutes les conditions et les conventions qui lui incombent, de lui accorder une concession l'autorisant à détourner, à prendre et à utiliser toute l'eau de la rivière Bow aux chutes Kananaskis à des fins d'énergie, sous réserve des règlements régissant les droits relatifs aux forces hydrauliques en vigueur alors et par la suite et conformément aux plans et devis approuvés ou devant être approuvés par le ministre pour la construction des ouvrages, et des droits existants ou pouvant être créés en vertu de l'*Irrigation Act*. Le terme de cette concession devait être de 21 ans, renouvelable pour trois autres périodes consécutives de 21 ans chacune, mais se terminer à la fin de la concession accordée en vertu de l'entente en date du 14 octobre 1909 à des fins d'énergie aux chutes Horseshœ. Les redevances annuelles payables pendant le premier terme de la concession devaient être de 100 $. Le concessionnaire original avait le pouvoir d'acquérir et de prendre aux fins de son entreprise les terres à l'intérieur de la réserve indienne de Stoney que le ministre pouvait considérer

such land within the Stoney Indian Reserve as the Minister may consider necessary and to be granted a lease of the necessary Dominion Park lands;

comme nécessaires et de prendre à bail les terres nécessaires du parc Dominion;

WHEREAS, by agreement made May 20, 1914, between certain chiefs of the Stoney Indian Band and the Original Licensee, it was agreed that the Original Licensee should pay, through the Department of Indian Affairs, to the Stoney Indian Band the sum of $16,500 in settlement for all claims for damages or otherwise which the Stoney Indian Band had against the Original Licensee for about 95 acres of land, an easement for poles, gravel, and the rental of the water-power at Kananaskis Falls until January 1, 1919, being at the rate of $1,500 per annum, and it was also agreed that the annual rental after January 1, 1919 should be $1,500 payable in advance during the currency of the lease; which sum was duly paid and which rental was also paid by the Original Licensee from January 1, 1919;

Attendu que, dans l'entente conclue le 20 mai 1914 entre certains chefs de la bande indienne de Stoney et le concessionnaire original, les parties sont convenues d'une part que le concessionnaire original payerait, par l'intermédiaire du ministère des Affaires indiennes, à la bande indienne de Stoney la somme de 16 500 $ en règlement de toutes réclamations pour dommages-intérêts ou autres que celle-ci avait contre le concessionnaire original et qui visent environ 95 acres de terres, une servitude pour des perches, du gravier ainsi que la location de la force hydraulique aux chutes Kananaskis jusqu'au 1er janvier 1919, au taux de 1 500 $ par an, et d'autre part que la location annuelle après le 1er janvier 1919 devrait être de 1 500 $, payables d'avance pendant la durée du bail, laquelle somme a dûment été payée et laquelle location a aussi été payée par le concessionnaire original à partir du 1er janvier 1919;

WHEREAS the Original Licensee duly fulfilled on or before October 14, 1915, all the conditions provided by the agreement of October 14, 1912, and thereby became entitled to a licence in accordance with the terms thereof and the Regulations;

Attendu que le concessionnaire original a dûment rempli jusqu'au 14 octobre 1915 toutes les conditions prévues dans l'entente du 14 octobre 1912 et a donc obtenu le droit à une concession conformément aux conditions y afférentes et aux règlements;

WHEREAS by section 13 of *The Dominion Water Power Act*, S.C. 1919, c. 19, section 35 of *The Dominion Lands Act* was repealed subject to the proviso that the repeal should not affect any rights acquired or any liabilities incurred or any act or thing done with respect to water-power under *The Dominion Lands Act* and that rights theretofore acquired in respect of water-power should be administered by the authorities constituted in pursuance of *The Dominion Water Power Act* and as nearly as may be in conformity with its provisions;

Attendu que l'article 35 de la *Loi des terres fédérales* a été abrogé par l'article 13 de la *Loi des forces hydrauliques du Canada*, S.C. 1919, ch. 19, sous réserve qu'une telle abrogation n'affecte d'aucune façon les droits acquis, les obligations encourues, les actes accomplis ou les choses faites au sujet des forces hydrauliques aux termes de la *Loi des terres fédérales* et sous réserve que les droits à cet égard acquis relativement à la force hydraulique soient administrés par les autorités constituées en vertu de la *Loi des forces hydrauliques du Canada* et autant que possible conformément à ses dispositions;

WHEREAS the Original Licensee operated the power development at Kananaskis Falls to the satisfaction of the Minister of Mines and Resources of Canada, and duly paid the rentals and performed its obligations as if a licence had been issued to it under *The Dominion Lands Act* on October 14, 1915, and the licence had continued in effect beyond the first 21 year term;

Attendu que le concessionnaire original a exploité le développement de force hydraulique aux chutes Kananaskis à la satisfaction du ministre des Mines et des Ressources du Canada et a dûment payé les redevances et rempli ses obligations comme si la concession lui avait été accordée en vertu de la *Loi des terres fédérales* le 14 octobre 1915 et avait continué à être en vigueur après son premier terme de 21 ans;

WHEREAS, in accordance with the provisions of the regulations made under section 35 of *The Dominion Lands Act*, a licence issued on October 14, 1915, for a term of 21 years would have become renewable on October 14, 1936, for a further term of 21 years as provided in the regulations;

Attendu que, aux termes des règlements adoptés en vertu de l'article 35 de la *Loi des terres fédérales*, la concession accordée le 14 octobre 1915 pour une durée de 21 ans aurait pu être renouvelée le 14 octobre 1936, pour un autre terme de 21 ans conformément aux règlements;

WHEREAS, under the authority of and subject to the provisions of section 35 of *The Dominion Lands Act* and section 13 of *The Dominion Water Power Act* and *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945*, a licence (referred to hereinafter as the "Original Licence") was issued on May 28, 1946 to the Original Licensee for a term of 21 years beginning on October 14, 1936, renewable for two further consecutive periods of 21 years each, but to terminate no later than the date when the licence granted to the Original Licensee for the use of the waters of the Bow River at Horseshoe Falls terminates;

WHEREAS the Original Licence, with the approval of the Minister of Mines and Resources of Canada dated June 11, 1947, and the Minister of Agriculture of Alberta dated June 2, 1947, was assigned as of May 31, 1947 from the Original Licensee to Calgary Power Ltd., a company incorporated under the *Companies Act of Canada*, the head office of which is situated in Calgary, Alberta;

WHEREAS the Original Licence was renewed on December 7, 1956 for a term of 21 years beginning on October 14, 1957 and was again renewed on June 21, 1979 for a term of 20 years beginning on October 14, 1978 under the authority of the *Kananaskis Falls Water Power Regulations*, SOR/77-665, and this last term expires on October 13, 1998, but the last term of the licence for the use of the waters of the Bow River at Horseshoe Falls expires on October 13, 1997;

WHEREAS Calgary Power Ltd. changed its name to TransAlta Utilities Corporation (referred to hereinafter as the "Licensee"), effective June 1, 1981 pursuant to the provisions of the *Canada Business Corporations Act*;

WHEREAS the Licensee applied on June 29, 1993 for an extension of its rights held under the Original Licence;

WHEREAS the conditions of the licence set out hereunder (referred to hereinafter as the "Licence") are not in all respects the same as those imposed by the Original Licence and the agreement attached as Schedule I to, and given effect by, *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945*, which agreement required the agreement of the Provincial Minister to any change in any condition of the Original Licence; and

WHEREAS the Minister of Environmental Protection of Alberta has agreed to the changes to the conditions of the Original Licence as reflected in this Licence;

NOW THEREFORE, under the authority of and subject to the *Dominion Water Power Act*, the *Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations* and *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act,*

Attendu que, aux termes de l'article 35 de la *Loi des terres fédérales* et de l'article 13 de la *Loi des forces hydrauliques du Canada* et de *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945*, la concession (ci-après appelée « concession originale ») a été accordée le 28 mai 1946 au concessionnaire original pour une durée de 21 ans à partir du 14 octobre 1936, renouvelable pour deux autres périodes consécutives de 21 ans chacune, mais devait se terminer au plus tard à la date de fin de la concession accordée au concessionnaire original pour l'utilisation des eaux de la rivière Bow aux chutes Horseshœ;

Attendu que la concession originale, avec l'approbation du ministre des Mines et des Ressources du Canada datée du 11 juin 1947 et celle du ministre de l'Agriculture de l'Alberta datée du 2 juin 1947, a été cédée le 31 mai 1947 par le cessionnaire original à la Calgary Power Ltd, personne morale constituée en vertu de la *Loi sur les compagnies du Canada*, dont le siège social est situé à Calgary, dans la province d'Alberta;

Attendu que la concession originale a été renouvelée le 7 décembre 1956 pour une durée de 21 ans à partir du 14 octobre 1957, qu'elle a été encore renouvelée le 21 juin 1979 pour une durée de 20 ans à partir du 14 octobre 1978 en vertu du *Règlement sur les forces hydrauliques de Kananaskis Falls*, portant le numéro d'enregistrement DORS/77-665, et que ce dernier terme se termine le 13 octobre 1998, mais que le dernier terme de la concession pour l'utilisation des eaux de la rivière Bow aux chutes Horseshœ expire le 13 octobre 1997;

Attendu que la Calgary Power Ltd est devenue TransAlta Utilities Corporation (ci-après appelée « concessionnaire ») le 1er juin 1981 conformément à la *Loi sur les sociétés par actions* du Canada;

Attendu que le concessionnaire a demandé le 29 juin 1993 un élargissement des droits qu'il détenait en vertu de la concession originale;

Attendu que les conditions de la concession mentionnée ci-dessous (ci-après appelée « concession ») ne sont pas les mêmes que celles imposées par la concession originale et l'entente figurant comme annexe I de *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945* et lui donnant effet, laquelle entente nécessite l'accord du ministre provincial pour tout changement de condition de la concession originale;

Attendu que le ministre de la protection environnementale de l'Alberta a accepté les changements apportés aux conditions de la concession originale tels qu'ils apparaissent dans la présente concession;

À ces causes, aux termes de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, du *Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshœ* et de *The Alberta Natural Resources Transfer*

1945, this Licence is issued, granting to the Licensee the right to divert and use for power purposes all of the waters of the Bow River at Kananaskis Falls within the area described below for a term of 30 years beginning on October 14, 1998, and the Licence is renewable in accordance with the regulations, as amended from time to time, made under the *Dominion Water Power Act* and is subject to those regulations as amended from time to time except to the extent that the regulations are inconsistent with the terms of this Licence and to any existing rights that were created under the *Irrigation Act*. This right to divert and use the waters is to be exercised in accordance with the plans and specifications approved by the Minister of the Interior of Canada for the construction of the works and any modifications to those plans and specifications approved under the Regulations made under *The Dominion Water Power Act* and subject also to the following conditions:

1 The works shall be operated within the area shown on record plan no. KAT 18487 dated October 1995 and filed in the Office of the Director of Water-Power or in any other office under the jurisdiction of the Minister responsible for the *Dominion Water Power Act*.

2 The Licensee shall return all waters diverted from the Bow River to the channel through which they would have flowed as if there had been no diversion thereof and the waters shall be so returned in such a manner as shall not lessen the volume of water in the channel, from the point therein at which the waters shall be so returned, as compared to the volume of water that would have flowed through the channel if there had been no diversion thereof from the waters of the river.

3 The Licensee shall indemnify the Crown against all actions, claims or demands against it by reason of anything done or not done or permitted to be done or not done by the Licensee under the authority of the Licence, including any renewals thereof, in the erection, construction, maintenance or operation of the works or in the exercise or purported exercise of the rights and privileges so granted or agreed to be granted to the Licensee or otherwise, and the Licensee shall also indemnify the Crown against all actions, claims or demands whatsoever against it by reason of any failure of the dam and works.

4 The rental under this Licence shall be calculated and paid as follows:

(Amendment) Act, 1945 la présente concession est accordée, donnant au concessionnaire le droit de détourner et d'utiliser à des fins d'énergie toute l'eau de la rivière Bow aux chutes Kananaskis dans la zone visée ci-après, pour une durée de 30 ans à partir du 14 octobre 1998; la concession est renouvelable conformément aux règlements d'application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, compte tenu de leurs modifications successives, et est régie par ces règlements, compte tenu de leurs modifications successives, sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec les conditions de la concession, et par tout droit existant créé en vertu de l'*Irrigation Act*. Ce droit de détourner et d'utiliser l'eau doit être exercé conformément aux plans et devis approuvés par le ministre de l'Intérieur du Canada pour la construction des ouvrages; toute modification apportée à ces plans et devis doit être approuvée conformément aux règlements d'application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* et être également soumise aux conditions suivantes.

1 Les ouvrages doivent être entrepris dans la zone indiquée sur le plan officiel nº KAT 18487 daté d'octobre 1995 et déposé au Bureau du directeur des forces hydrauliques ou à tout autre bureau relevant du ministre responsable de l'application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*.

2 Le concessionnaire rendra toutes les eaux détournées de la rivière Bow au lit dans lequel elles auraient coulé s'il n'y avait pas eu détournement et elles seront rendues de manière telle que le volume d'eau dans le lit depuis le point auquel elles seront rendues ne diminue pas par rapport au volume d'eau qui aurait coulé dans ce lit s'il n'y avait pas eu détournement.

3 Le concessionnaire doit indemniser la Couronne de toutes les actions, réclamations ou demandes faites contre elle en raison d'actes ou d'omissions, d'autorisation d'actes ou d'autorisation d'omissions de la part du concessionnaire dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de la concession, y compris tout renouvellement de celle-ci, dans l'édification, la construction, l'entretien ou l'exploitation des ouvrages ou dans l'exercice effectif ou censé des droits et privilèges conférés ou dont il est convenu de conférer au concessionnaire ainsi ou autrement; le concessionnaire doit également indemniser la Couronne de toutes les actions, réclamations ou demandes faites contre elle à cause d'une défaillance des barrages et des ouvrages.

4 Les redevances prévues en vertu de la présente concession sont calculées et payées comme suit :

a) pour chaque année de concession, soit la période commençant le 14 octobre d'une année civile et se

(a) for each licence year (being the period beginning on October 14 in one calendar year and ending on October 13 in the next calendar year, inclusive),

(i) the amount of $40,000, payable on the first day of the licence year, and

(ii) the amount by which the product of $0.60 and the total number of megawatt hours of power produced during the licence year exceeds the amount paid under subparagraph (i), payable no later than 60 days after the end of the licence year;

(b) for the purpose of subparagraph (a)(ii), the amount of power produced shall be the total amount produced by all the generators as shown by the meters at the generators, without any reduction for any power consumed in the operation of the works;

(c) the accuracy of the meters is subject to verification, at the expense of the Licensee, by an inspector authorized by the Minister, which inspector shall perform the verification at least once every five years;

(d) where an authorized inspector determines that a meter is inaccurate, the Licensee shall pay any balance owing on account of that inaccuracy within 30 days after the amount is determined or may reduce any amount owing under paragraph (a) by any overpayment on account of that inaccuracy;

(e) in the event that the Licensee fails to make any of the required rental payments within 30 days after the date mentioned herein, the Licensee shall pay interest on arrears at the rate of one per cent per month, compounded monthly, for the period beginning on the date any amount is due and payable and ending on the date it is paid;

(f) the amounts described in paragraph (a) are subject to revision as follows:

(i) where, on a revision date, being the 5th, 10th, 15th, 20th or 25th anniversary of the first day of the term of this Licence, the Province of Alberta is charging a rental for other hydroelectric works that exceeds the rate per megawatt hour payable under this Licence for the preceding licence year, the rate payable under paragraph (a) commencing on that revision date shall be increased to the provincial rate and the lump sum payable under paragraph (a) on that date and in respect of subsequent licence years shall be increased by the same proportion, and

(ii) where the Minister, on the basis of the rentals payable for other comparable hydroelectric works owned by corporations that are not Crown corporations and regulated by Her Majesty in right of Canada or in right of a province other than Alberta,

terminant le 13 octobre de l'année civile suivante, inclusivement :

(i) le montant de 40 000 $, payable le premier jour de l'année de concession,

(ii) l'excédent du produit de 0,60 $ par le nombre total de mégawatt-heures d'énergie produite au cours de l'année de concession sur le montant visé au sous-alinéa (i), payable au plus tard le 60e jour suivant la fin de l'année de concession;

b) pour l'application du sous-alinéa a)(ii), la quantité d'énergie produite est la quantité totale produite par tous les générateurs selon leurs compteurs, déduction non faite de l'énergie consommée pour l'exploitation des ouvrages;

c) la justesse des compteurs est sujette à vérification, aux frais du concessionnaire, par un inspecteur autorisé par le ministre, qui effectue la vérification au moins une fois tous les cinq ans;

d) si l'inspecteur autorisé établit qu'un compteur n'est pas juste, le concessionnaire acquitte tout solde exigible qui est dû en raison de l'erreur, dans les 30 jours suivant la détermination du montant, ou peut réduire tout montant dû aux termes de l'alinéa a) de tout versement excédentaire dû à l'erreur;

e) si le concessionnaire ne fait pas l'un des paiements de redevance requis dans les 30 jours suivant la date fixée, il doit payer un intérêt sur les arriérés au taux de 1 % par mois, composé mensuellement, pour la période commençant à la date à laquelle un montant est dû et payable et se terminant à la date à laquelle il est payé;

f) les montants visés à l'alinéa a) peuvent être révisés comme suit :

(i) si, à une date de révision, soit le 5e, le 10e, le 15e, le 20e ou le 25e anniversaire du premier jour du terme de la présente concession, la province d'Alberta facture des redevances pour d'autres ouvrages hydro-électriques à un taux qui dépasse le taux par mégawatt-heure dû aux termes de la présente concession pour l'année de concession précédente, le taux payable en vertu de l'alinéa a) qui commence à cette date de révision passera au taux provincial, et le montant forfaitaire payable en vertu de l'alinéa a) à cette date et relativement aux années de concession suivantes sera augmenté dans les mêmes proportions,

(ii) si le ministre, compte tenu des redevances payables pour d'autres ouvrages hydro-électriques comparables dont une personne morale autre

determines that the rental commencing on a revision date should be more than the amount payable under subparagraph (i) and so notifies the Licensee at least six months before any revision date, the Minister and the Licensee shall attempt to agree on the amount by which the rental shall be increased;

(g) if, by the revision date, the Minister and the Licensee fail to reach agreement on the amount by which the rental shall be increased under subparagraph (f)(ii), either may refer the issue for final determination in accordance with the *Commercial Arbitration Act*, except that

(i) the appointment of arbitrators shall be in accordance with article 11(3) of the *Commercial Arbitration Code* in Schedule 1 to the *Commercial Arbitration Act*, and

(ii) "court" or "competent court" means the Federal Court; and

(h) the rental shall be payable to the Government of Canada and to the Province of Alberta in the proportions provided for Her Majesty in right of Canada and the Province of Alberta, respectively, in paragraph 2(e) of the Agreement attached as Schedule I to *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945*, and the Licensee shall accordingly pay to Canada 45/72nds of all rentals, and pay to the Province of Alberta 27/72nds of all rentals; provided that the annual rental of $1,500 payable under the terms of the agreement of May 20, 1914, or under any patent or other grant of land confirming or replacing the agreement shall be considered to be included in the portion of the rental payable to Canada.

5 In the event that the Licensee fails to perform, observe or keep any of the terms, conditions or other provisions of this Licence, including those in the regulations to which it is subject, the Minister may, by notice in writing, set out the particulars of the default and require the Licensee to commence and to diligently proceed to remedy the default, within 30 days or such longer period of time after the date of receipt of the notice as is reasonably required.

6 In the event that the Licensee fails to commence and to diligently proceed to remedy the default within the time prescribed, the Minister may, by notice in writing, suspend or cancel this Licence without compensation.

7 Despite section 6, the Minister shall not suspend or cancel this Licence for any default by the Licensee caused by acts of God, civil disruption, labour disputes,

qu'une société d'État est propriétaire et qui sont régis par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province autre que l'Alberta, établit que la redevance qui commence à une date de révision devrait être supérieure au montant payable en vertu du sous-alinéa (i) et en avise le concessionnaire au moins six mois avant toute date de révision, le ministre et le concessionnaire doivent tenter de convenir du montant dont la redevance sera augmentée;

g) si, à la date de révision, le ministre et le concessionnaire n'arrivent pas à s'entendre sur le montant dont la redevance sera augmentée aux termes du sous-alinéa f)(ii), ils peuvent l'un ou l'autre soumettre la question à une décision définitive rendue conformément à la *Loi sur l'arbitrage commercial*, sauf en ce qui concerne ce qui suit :

(i) la nomination des arbitres se fait conformément à l'article 11-3 du *Code d'arbitrage commercial* à l'annexe 1 de la *Loi sur l'arbitrage commercial*,

(ii) « tribunal » et « tribunal compétent » s'entendent de la Cour fédérale;

h) les redevances sont payables au gouvernement du Canada et à la province d'Alberta dans les proportions prévues respectivement pour Sa Majesté du chef du Canada et la province d'Alberta à l'alinéa 2e) de l'entente figurant comme annexe I de *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945* et le concessionnaire paiera en conséquence au Canada les 45/72e de la totalité des redevances et à la province d'Alberta les 27/72e, sous réserve que la redevance annuelle de 1 500 $ payable selon les modalités de l'entente du 20 mai 1914, ou en vertu de toute lettre patente ou autre concession de terrains qui confirme ou remplace l'entente, soit considérée comme comprise dans la partie des redevances payables au Canada.

5 En cas de défaut de la part du concessionnaire de respecter les conditions de la présente concession, y compris celles du règlement la régissant, le ministre peut, par écrit, donner un avis détaillé du défaut et exiger qu'il remédie diligemment à la situation, dans les 30 jours suivant la date de réception de l'avis ou dans un délai supérieur qu'il est raisonnable d'exiger.

6 Faute par le concessionnaire de remédier diligemment à la situation dans le délai prescrit, le ministre peut, par avis écrit, suspendre ou annuler la présente concession sans indemnité.

7 Malgré l'article 6, le ministre ne suspend ni n'annule la présente concession pour tout défaut de la part du concessionnaire qui est attribuable à un cas de force

transmission system failure or major breakage of or damage to the works, the occurrence and effect of which are beyond the reasonable control of the Licensee.

majeure, aux désordres civils, à des conflits de travail, à une panne du système de transmission ou à une rupture ou un endommagement majeurs des ouvrages, dont la survenance et les effets échappent à l'action raisonnable du concessionnaire.

8 Except as provided in paragraph 2(a) of the Agreement attached as Schedule I to *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945*, the Licensee shall not assign this Licence or any of the privileges thereunder except in accordance with the regulations made under the *Dominion Water Power Act*.

8 Sauf dans les cas prévus à l'alinéa 2a) de l'entente figurant comme annexe I de *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945*, le concessionnaire ne pourra pas céder ni sa concession ni aucun des privilèges y afférents autrement qu'en conformité avec les règlements d'application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*.

9 In the event of the Government of Canada taking over, controlling and operating the Minnewanka storage dam, the Licensee shall, upon six months' notice in writing from the Minister responsible for these works under the *Dominion Water Power Act*, pay such rental for the benefits derived from the operation of the storage dam for the development of water-power at Kananaskis Falls as is sufficient to cover its fair share of the costs of operating the dam, relative to other beneficiaries.

9 Si le gouvernement du Canada prend possession, contrôle et exploite le barrage-réservoir Minnewanka, le concessionnaire payera, dans les six mois suivant le préavis écrit du ministre responsable de ces ouvrages en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, en contrepartie des avantages tirés de l'exploitation d'un tel barrage-réservoir pour le développement de force hydraulique aux chutes Kananaskis, des redevances représentant sa part équitable, par rapport à celle des autres bénéficiaires, des frais d'exploitation du barrage.

10 In case of dispute between the Minister and the Licensee as to the amount of money payable under section 9, it shall be fixed by arbitration in accordance with the paragraph 4(g).

10 En cas de litige entre le ministre et le concessionnaire quant au montant payable aux termes de l'article 9, ce montant sera fixé par arbitrage conformément à l'alinéa 4g).

11 The Licensee shall maintain and operate the works authorized hereby, in accordance with the practice of a reasonably prudent electrical utility, to the satisfaction of the Minister responsible for these works under the *Dominion Water Power Act*. The Minister has the power at any time to have the works inspected by such person as the Minister may appoint and the Licensee shall pay all reasonable expenses connected with the inspection, up to a maximum of two inspections per year, including any fee or remuneration paid the inspector for the inspection on the presentation of certified accounts to the Licensee by the Minister.

11 Le concessionnaire entretiendra et exploitera les ouvrages autorisés par la présente concession, conformément aux pratiques d'exploitation raisonnablement prudentes de l'électricité, à la satisfaction du ministre responsable de ces ouvrages en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*. Le ministre a, à tout moment, le pouvoir de faire inspecter les ouvrages par toute personne qu'il peut nommer, et le concessionnaire paiera, sur présentation par le ministre des comptes approuvés, toutes dépenses raisonnables relatives à l'inspection, jusqu'à un maximum de deux inspections par an, y compris les honoraires et rémunérations de l'inspecteur.

12 The Licensee shall carry out a closure and reclamation program that has been approved by the Director on cancellation, expiration or other termination of this Licence, except where the Director notifies the Licensee that the works will continue to be operated by another person. Where this Licence is being terminated by the Crown before its term is up for a reason other than default by the Licensee, the Crown shall reimburse the Licensee for the costs of carrying out the program.

The Licensee shall, not later than three years before the decommissioning of the works, submit to the Director a detailed plan for the closure and reclamation of the works (referred to hereinafter as the "Plan") that sets out the Licensee's plan to meet the following objectives:

12 Le concessionnaire entreprendra le programme de fermeture et de remise en état approuvé par le directeur, à l'annulation, l'expiration ou toute autre fin de la présente concession, sauf si celui-ci l'avise que les ouvrages continueront d'être exploités par une autre personne. Si la Couronne met fin à la concession avant l'expiration de son terme pour une raison autre qu'un défaut de la part du concessionnaire, elle lui remboursera tous les coûts du programme.

Le concessionnaire, au moins trois ans avant le déclassement des ouvrages, soumettra au directeur un plan détaillé de fermeture et de remise en état des ouvrages (ci-après appelé « plan ») exposant ce qu'il projette de faire pour :

(a) ensure that the site is physically stable, and that any requirements for long term maintenance and monitoring are minimized;

(b) eliminate any threat to public safety;

(c) prevent any continuing impacts from contaminants and wastes on the environment; and

(d) restore the site to a reasonable state, giving due consideration to economics and to any future uses.

The Director shall review the Plan and, if the Director determines that it meets the objectives set out in paragraphs (a) to (d), approve it. Where the Director does not approve the Plan, the Director shall, after consulting with the Licensee on the reasonable changes that should be made to the Plan in order that it meet those objectives, approve the Plan with such changes.

13 Compensation will be paid to the Licensee in accordance with

(a) sections 28 and 29 of the *Dominion Water Power Regulations* as they read on the date this Licence is signed, in the case where the Licensee applies for a renewal at the end of a term of this Licence but the Minister decides not to renew it or where Her Majesty in right of Canada takes possession of the works upon giving the notice required by the regulations; and

(b) the regulations, as amended from time to time, made under the *Dominion Water Power Act*, in the case where the Licensee does not apply for a renewal at the end of a term of this Licence.

14 No member of the House of Commons shall be admitted to any share or part of this Licence or to any benefit to arise therefrom.

Issued at Hull this _____ day of _____ 199__.

_____
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

SOR/2008-170, ss. 3 to 7(F); 2012, c. 26, s. 27.

a) faire en sorte que le site demeure physiquement stable et que l'entretien et la supervision à long terme qui sont nécessaires soient réduits au minimum;

b) éliminer tout ce qui représente un risque pour la sécurité du public;

c) prévenir tout effet permanent que pourrait avoir des contaminants et des déchets sur l'environnement;

d) remettre les lieux en un état raisonnable, compte tenu des impératifs économiques et des utilisations futures.

Le directeur étudiera le plan et l'approuvera s'il établit que le plan permettra d'atteindre les fins exposées aux alinéas a) à d). Si le directeur n'approuve pas le plan, il consultera le concessionnaire au sujet des changements raisonnables à apporter au plan pour que celui-ci permette d'atteindre ces fins et approuvera le plan révisé.

13 Une indemnité sera payée au concessionnaire conformément :

a) aux articles 28 et 29 du *Règlement sur les forces hydrauliques du Canada* dans leur version à la date de signature de la présente concession, dans le cas où celui-ci demande un renouvellement à la fin de sa concession et que le ministre décide de ne pas la renouveler, ou que Sa Majesté du chef du Canada prend possession des ouvrages après avoir donné l'avis requis par le règlement;

b) aux règlements d'application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, compte tenu de leurs modifications successives, dans le cas où celui-ci ne demande pas de renouvellement à la fin de sa concession.

14 Il est interdit aux députés d'être partie à la présente concession ou de participer aux bénéfices qui en découlent.

Accordée à Hull, le _____ 199__.

_____
Ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien

DORS/2008-170, art. 3 à 7(F); 2012, ch. 26, art. 27.

SCHEDULE II

(Section 2)

Water Power Licence

For the operation of the development at Horseshoe Falls on the Bow River in the Province of Alberta

ISSUED under the authority of the *Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations*.

WHEREAS by Quit Claim dated March 12, 1907, the Stoney Indian Band surrendered to His Majesty certain tracts of land situated in the Stoney Indian Reserve in the Province of Alberta containing one thousand (1,000) acres more or less adjacent to Horseshoe Falls, partly on the north side and partly on the south side of the Bow River, in trust to sell the same to such person or persons and upon such terms as the Government of the Dominion of Canada might deem most conducive to the Band's welfare and upon further condition that all moneys received from the sale thereof were to be disposed of as therein provided, it being further stipulated that the land was to be sold at the rate of ten dollars per acre on conditions which included the Band agreeing to release their interest in the water power at the Horseshoe Falls on the payment of the sum of $1,500 per annum, in advance, to be placed in the hands of the Superintendent General of Indian Affairs for the benefit of the Band;

WHEREAS by Letters Patent dated April 23, 1909, on record in the Land Titles Office for the South Alberta Land Registration District as Number 4623, Book 5, Folio 186 (referred to hereinafter as the "Letters Patent"), the tracts of land described therein were granted by His Majesty to Calgary Power and Transmission Company, Limited, their successors and assigns, forever, in consideration of the sum of $10,000 paid to the Superintendent General of Indian Affairs and in further consideration of the annual rental of $1,500 subject to the conditions therein specified;

WHEREAS by agreement made October 14, 1909, His Majesty, represented therein by the Minister of the Interior of Canada, pursuant to section 35 of *The Dominion Lands Act*, S.C. 1908, c. 20 and the Regulations made thereunder by Order in Council dated June 2, 1909, agreed, upon fulfilment by the Company of the conditions provided therein, to grant to the Company a licence to take, divert, store and use for power purposes all the waters of the Bow River, subject to the Regulations

ANNEXE II

(article 2)

Concession de forces hydrauliques

Pour l'exploitation du développement des chutes Horseshœ sur la rivière Bow, dans la province d'Alberta

Accordée en vertu du *Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshœ*.

Attendu que, selon la renonciation en date du 12 mars 1907, la bande indienne de Stoney a cédé à Sa Majesté certaines terres situées dans la réserve indienne de Stoney, dans la province d'Alberta, d'une superficie de 1 000 acres, plus ou moins adjacentes aux chutes Horseshœ, en partie du côté nord et en partie du côté sud de la rivière Bow, en fiducie pour vendre ces terres aux personnes et aux conditions que le gouvernement du Dominion du Canada trouve les plus favorables au bien-être de la bande et à la condition supplémentaire que tout l'argent provenant de la vente de ces terres soit utilisé comme prévu à cet égard. Il était également stipulé que la terre devait être vendue au prix de 10 dollars l'acre, à la condition notamment que la bande accepte de céder ses droits sur les forces hydrauliques aux chutes Horseshœ moyennant le paiement anticipé de la somme de 1 500 $ par an, à remettre au surintendant général des Affaires indiennes au bénéfice de la bande;

Attendu que, selon les lettres patentes en date du 23 avril 1909 enregistrées au Bureau des titres fonciers du district cadestral du sud de l'Alberta sous le numéro 4623, livre 5, folio 186, (ci-après appelées « lettres patentes »), les terres visées ont été cédées par Sa Majesté à la Calgary Power and Transmission Company, Limited, à ses successeurs et ses ayants droits, pour toujours, en contrepartie de la somme de 10 000 $ payée au surintendant général des Affaires indiennes et en contrepartie également des redevances annuelles de 1 500 $ aux conditions spécifiées à cet égard;

Attendu que, selon l'entente conclue le 14 octobre 1909, Sa Majesté, représentée par le ministre de l'Intérieur du Canada, en vertu de l'article 35 de la *Loi des terres fédérales*, S.C. 1908, ch. 20, et de ses règlements d'application pris par le décret daté du 2 juin 1909, est convenue d'accorder à la société, après que celle-ci aura rempli les conditions prévues, une concession l'autorisant à détourner, à prendre, à utiliser, et à accumuler, à des fins d'énergie, toute l'eau de la rivière Bow, sous réserve des

governing water-power rights then or thereafter in force and in accordance with the plans and specifications approved or to be approved by the Minister for the construction of works, the term of the licence to be 21 years subject to such renewal, however, as provided by the Regulations, the fee or rental to be the nominal sum of One Dollar ($1.00) and the annual rental of $1,500 to be paid to the Superintendent General of Indian Affairs as provided in the Letters Patent;

WHEREAS all rights and obligations of Calgary Power and Transmission Company Limited under the agreement of October 14, 1909, were, with the approval of the Minister of the Interior, assigned and transferred on September 26, 1910, to the Calgary Power Company Limited, a company incorporated under the *Companies Act of Canada*, the head office of which was situated in Montreal, Quebec, (referred to hereinafter as the "Original Licensee"), the Original Licensee to be bound by and observe and perform all the requirements and conditions of the regulations governing the granting of water-power rights in the Provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta and the Northwest Territories, as well as those established by Orders in Council dated June 2, 1909, June 8, 1909, and April 20, 1910, and any other regulations that were thereafter made;

WHEREAS the Original Licensee duly fulfilled on or before October 14, 1914, all the conditions provided by the agreement to be performed by Calgary Power and Transmission Company Limited and thereby became entitled to a licence in accordance with the terms thereof and the Regulations;

WHEREAS by section 13 of *The Dominion Water Power Act*, S.C. 1919, c. 19, section 35 of *The Dominion Lands Act* was repealed subject to the proviso that the repeal should not affect any rights acquired or any liabilities incurred or any act or thing done with respect to water-power under *The Dominion Lands Act* and that rights theretofore acquired in respect of water-power should be administered by the authorities constituted in pursuance of *The Dominion Water Power Act* and as nearly as may be in conformity with its provisions;

WHEREAS the Original Licensee operated the power development at Horseshoe Falls to the satisfaction of the Minister of Mines and Resources of Canada and duly paid the rentals and performed its obligations as if a licence had been issued to it under *The Dominion Lands Act* on October 14, 1914, and the licence had continued in effect beyond the first 21 year term;

WHEREAS in accordance with the provisions of the regulations made under section 35 of *The Dominion Lands Act*, a licence issued on October 14, 1914, for a term of

règlements régissant les droits relatifs aux forces hydrauliques en vigueur alors et par la suite et conformément aux plans et devis approuvés ou devant être approuvés par le ministre pour la construction des ouvrages. Cette concession devait durer 21 ans, avec néanmoins possibilité de renouvellement, conformément aux règlements. La redevance ou le prix était d'un montant nominal d'un dollar et les redevances annuelles de 1 500 $ devaient être payées au surintendant général des Affaires indiennes, conformément aux lettres patentes;

Attendu que tous les droits et obligations de la Calgary Power and Transmission Company Limited aux termes de l'entente du 14 octobre 1909 ont été, avec l'approbation du ministre de l'Intérieur, cédés et transférés le 26 septembre 1910 à la Calgary Power Company Limited (ci-après appelée « concessionnaire original »), personne morale constituée en vertu de la *Loi sur les compagnies du Canada*, dont le siège social était situé dans la ville de Montréal, dans la province de Québec, le concessionnaire original devant remplir toutes les conditions des règlements régissant l'octroi de droits relatifs aux forces hydrauliques dans les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et d'Alberta et dans les Territoires du Nord-Ouest, ainsi que de ceux établis par les décrets datés du 2 juin 1909, du 8 juin 1909 et du 20 avril 1910 et de tout autre règlement adopté par la suite;

Attendu que le concessionnaire original a dûment rempli jusqu'au 14 octobre 1914 toutes les conditions qui, conformément à l'entente, devaient être remplies par la Calgary Power and Transmission Company Limited et a donc obtenu le droit à une concession conformément aux conditions y afférentes et aux règlements;

Attendu que l'article 35 de la *Loi des terres fédérales* a été abrogé par l'article 13 de la *Loi des forces hydrauliques du Canada*, S.C. 1919, ch. 19, sous réserve qu'une telle abrogation n'affecte d'aucune façon les droits acquis, les obligations encourues, les actes accomplis ou les choses faites au sujet des forces hydrauliques aux termes de la *Loi des terres fédérales* et sous réserve que les droits à cet égard acquis relativement à la force hydraulique soient administrés par les autorités constituées en vertu de la *Loi des forces hydrauliques du Canada* et autant que possible conformément à ses dispositions;

Attendu que le concessionnaire original a exploité le développement de force hydraulique aux chutes Horseshœ à la satisfaction du ministre des Mines et des Ressources du Canada et a dûment payé ses redevances et rempli ses obligations comme si la concession lui avait été accordée en vertu de la *Loi des terres fédérales* le 14 octobre 1914 et avait continué à être en vigueur après son premier terme de 21 ans;

Attendu que, aux termes des règlements adoptés en vertu de l'article 35 de la *Loi des terres fédérales*, la concession accordée le 14 octobre 1914 pour une durée de 21 ans

21 years would have become renewable on October 14, 1935, for a further term of 21 years as provided in the regulations;

WHEREAS, under the authority of and subject to the provisions of section 35 of *The Dominion Lands Act* and section 13 of *The Dominion Water Power Act* and *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945*, a licence (referred to hereinafter as the "Original Licence") was issued on May 28, 1946 to the Original Licensee for a term of 21 years beginning on October 14, 1935, renewable for two further consecutive periods of 21 years each;

WHEREAS the Original Licence, with the approval of the Minister of Mines and Resources of Canada dated June 11, 1947, and the Minister of Agriculture of Alberta dated June 2, 1947, was assigned as of May 31, 1947 from the Original Licensee to Calgary Power Ltd., a company incorporated under the *Companies Act of Canada*, the head office of which is situated in Calgary, Alberta;

WHEREAS the Original Licence was renewed on December 7, 1956 for a term of 21 years beginning on October 14, 1956 and was again renewed on June 21, 1979 for a term of 20 years beginning on October 14, 1977 under the authority of the *Horseshoe Falls Water Power Regulations*, SOR/77-664, and this last term expires on October 13, 1997;

WHEREAS Calgary Power Ltd. changed its name to TransAlta Utilities Corporation (referred to hereinafter as the "Licensee"), effective June 1, 1981 pursuant to the provisions of the *Canada Business Corporations Act*;

WHEREAS the Licensee applied on June 29, 1993 for an extension of its rights held under the Original Licence;

WHEREAS the conditions of the licence set out hereunder (referred to hereinafter as the "Licence") are not in all respects the same as those imposed by the Original Licence and the agreement attached as Schedule I to, and given effect by, *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945*, which agreement required the agreement of the Provincial Minister to any change in any condition of the Original Licence; and

WHEREAS the Minister of Environmental Protection of Alberta has agreed to the changes to the conditions of the Original Licence as reflected in this Licence;

NOW THEREFORE, under the authority of and subject to the *Dominion Water Power Act*, the *Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations* and *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act,*

aurait pu être renouvelée le 14 octobre 1935, pour un autre terme de 21 ans conformément aux règlements;

Attendu que, aux termes de l'article 35 de la *Loi des terres fédérales*, de l'article 13 de la *Loi des forces hydrauliques du Canada* et de *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945*, une concession (ci-après appelée « concession originale ») a été accordée le 28 mai 1946 au concessionnaire original pour une durée de 21 ans à partir du 14 octobre 1935, renouvelable pour deux autres périodes consécutives de 21 ans chacune;

Attendu que la concession originale, avec l'approbation du ministre des Mines et des Ressources du Canada datée du 11 juin 1947 et celle du ministre de l'Agriculture de l'Alberta datée du 2 juin 1947, a été cédée le 31 mai 1947 par le concessionnaire original à la Calgary Power Ltd, personne morale constituée en vertu de la *Loi sur les compagnies du Canada*, dont le siège social est situé dans la ville de Calgary, dans la province d'Alberta;

Attendu que la concession originale a été renouvelée le 7 décembre 1956 pour une durée de 21 ans à partir du 14 octobre 1956, qu'elle a été encore renouvelée le 21 juin 1979 pour une durée de 20 ans à partir du 14 octobre 1977 en vertu du *Règlement sur les forces hydrauliques de Horseshœ Falls*, portant le numéro d'enregistrement DORS/77-664, et que ce dernier terme se termine le 13 octobre 1997;

Attendu que la Calgary Power Ltd est devenue TransAlta Utilities Corporation (ci-après appelée « concessionnaire ») le 1er juin 1981 conformément à la *Loi sur les sociétés par actions du Canada*;

Attendu que le concessionnaire a demandé le 29 juin 1993 l'élargissement des droits qu'il détenait en vertu de la concession originale;

Attendu que les conditions de la concession ci-dessous (ci-après appelée « concession »), énoncées dans le présent document, ne sont pas les mêmes que celles imposées par la concession originale et l'entente figurant comme annexe I de *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945* et lui donnant effet, laquelle entente nécessite l'accord du ministre provincial pour tout changement de condition de la concession originale;

Attendu que le ministre des Affaires environnementales de l'Alberta a accepté les changements apportés aux conditions de la concession originale tels qu'ils apparaissent dans la présente concession;

À ces causes, aux termes de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, du *Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis* et des *chutes Horseshœ* et de *The Alberta Natural Resources Transfer*

1945, this Licence is issued, granting to the Licensee the right to divert and use for power purposes all of the waters of the Bow River at Horseshoe Falls within the area described below for a term of 31 years beginning on October 14, 1997, and the Licence is renewable in accordance with the regulations, as amended from time to time, made under the *Dominion Water Power Act* and is subject to those regulations as amended from time to time except to the extent the regulations are inconsistent with the terms of this Licence and to any existing rights that were created under the *Irrigation Act*. This right to divert and use the waters is to be exercised in accordance with the plans and specifications approved by the Minister of the Interior of Canada for the construction of the works and any modifications to those plans and specifications approved under the Regulations made under the *Dominion Water Power Act* and subject also to the following conditions:

1 The works shall be operated within the area shown on record plan no. HOT 18488 dated October 1995 and filed in the Office of the Director of Water-Power or in any other office under the jurisdiction of the Minister responsible for the *Dominion Water Power Act*.

2 The Licensee shall return all waters diverted from the Bow River to the channel through which they would have flowed had there not been a diversion of the waters, and they shall be returned in a manner that does not lessen the volume of water in the channel, from the point at which the waters are returned, as compared to the volume of water that would have flowed through the channel had there not been a diversion of the waters.

3 The Licensee shall indemnify the Crown against all actions, claims or demands against it by reason of anything done or not done or permitted to be done or not done by the Licensee under the authority of the Licence, including any renewals thereof, in the erection, construction, maintenance or operation of the works or in any way in the exercise or purported exercise of the rights and privileges so granted or agreed to be granted to the Licensee or otherwise, and the Licensee shall also indemnify the Crown against all actions, claims or demands whatsoever against it by reason of any failure of the dam and works.

4 The rental under this Licence shall be calculated and paid as follows:

(a) for each licence year (being the period beginning on October 14 in one calendar year and ending on October 13 in the next calendar year, inclusive),

(Amendment) Act, 1945, la présente concession est accordée, donnant au concessionnaire le droit de détourner et d'utiliser, à des fins d'énergie, toute l'eau de la rivière Bow aux chutes Horseshœ dans la zone visée ci-après, pour une durée de 31 ans à partir du 14 octobre 1997; la concession est renouvelable conformément aux règlements, compte tenu de leurs modifications successives, pris en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* et est régie par ces règlements, compte tenu de leurs modifications successives, sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec les conditions de la présente concession, et par tout droit existant créé en vertu de l'*Irrigation Act*. Ce droit de détourner et d'utiliser l'eau doit être exercé conformément aux plans et devis approuvés par le ministre de l'Intérieur du Canada pour la construction des ouvrages; toute modification apportée à ces plans et devis doit être approuvée conformément aux règlements d'application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* et être également soumise aux conditions suivantes.

1 Les ouvrages seront entrepris dans la zone indiquée sur le plan officiel nº HOT 18488 daté d'octobre 1995 et déposé au Bureau du directeur des forces hydrauliques ou à tout autre bureau relevant du ministre responsable de l'application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*.

2 Le concessionnaire rendra toutes les eaux détournées de la rivière Bow au lit dans lequel elles auraient coulé s'il n'y avait pas eu détournement et les eaux seront rendues de manière telle que le volume d'eau dans le lit depuis le point auquel elles seront rendues ne diminue pas par rapport au volume d'eau qui aurait coulé dans ce lit s'il n'y avait pas eu détournement.

3 Le concessionnaire doit indemniser la Couronne de toutes les actions, réclamations ou demandes faites contre elle en raison d'actes ou d'omissions, d'autorisation d'actes ou d'autorisation d'omissions de la part du concessionnaire dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de la concession, y compris tout renouvellement de celle-ci, dans l'édification, la construction, l'entretien ou l'exploitation des ouvrages ou dans l'exercice effectif ou censé des droits et privilèges conférés ou dont il est convenu de conférer au concessionnaire ainsi ou autrement; celui-ci doit également indemniser la Couronne de toutes les actions, réclamations ou demandes faites contre elle à cause d'une défaillance du barrage et des ouvrages.

4 Les redevances en vertu de la présente concession sont calculées et payées comme suit :

(i) the amount of $36,000, payable on the first day of the licence year, and

(ii) the amount by which the product of $0.60 and the total number of megawatt hours of power produced during the licence year exceeds the amount paid under subparagraph (i), payable no later than 60 days after the end of the licence year;

(b) for the purpose of subparagraph (a)(ii), the amount of power produced shall be the total amount produced by all the generators as shown by the meters at the generators, without any reduction for any power consumed in the operation of the works;

(c) the accuracy of the meters is subject to verification, at the expense of the Licensee by an inspector authorized by the Minister, which inspector shall perform the verification at least once every five years;

(d) where an authorized inspector determines that a meter is inaccurate, the Licensee shall pay any balance owing on account of that inaccuracy within 30 days after the amount is determined or may reduce any amount owing under paragraph (a) by any overpayment on account of that inaccuracy;

(e) in the event that the Licensee fails to make any of the required rental payments within 30 days after the date mentioned herein, the Licensee shall pay interest on arrears at the rate of one per cent per month, compounded monthly, for the period beginning on the date any such amount is due and payable and ending on the date it is paid;

(f) the amounts described in paragraph (a) are subject to revision as follows:

(i) where, on a revision date, being the 6th, 11th, 16th, 21st or 26th anniversary of the first day of the term of this Licence, the Province of Alberta is charging a rental for other hydroelectric works that exceeds the rate per megawatt hour payable under this Licence for the preceding licence year, the rate payable under paragraph (a) commencing on that revision date shall be increased to the provincial rate and the lump sum payable under paragraph (a) on that date and in respect of subsequent licence years shall be increased by the same proportion, and

(ii) where the Minister, on the basis of the rentals payable for other comparable hydroelectric works owned by corporations that are not Crown corporations and regulated by Her Majesty in right of Canada or in right of a province other than Alberta, determines that the rental commencing on a revision date should be more than the amount payable under subparagraph (i) and so notifies the Licensee at least six months before any revision date, the

a) pour chaque année de concession, soit la période commençant le 14 octobre d'une année civile et se terminant le 13 octobre de l'année civile suivante, inclusivement :

(i) le montant de 36 000 $, payable le premier jour de l'année de concession,

(ii) l'excédent du produit de 0,60 $ par le nombre total de mégawatt-heures d'énergie produite au cours de l'année de concession sur le montant visé au sous-alinéa (i), payable au plus tard le 60e jour suivant la fin de l'année de concession;

b) pour l'application du sous-alinéa a)(ii), la quantité d'énergie produite est la quantité totale produite par tous les générateurs selon leurs compteurs, déduction non faite de l'énergie consommée pour l'exploitation des ouvrages;

c) la justesse des compteurs est sujette à vérification, aux frais du concessionnaire, par un inspecteur autorisé par le ministre, qui effectue la vérification au moins une fois tous les cinq ans;

d) si l'inspecteur autorisé établit qu'un compteur n'est pas juste, le concessionnaire acquitte tout solde exigible qui est dû en raison de l'erreur, dans les 30 jours suivant la détermination du montant, ou peut réduire tout montant dû aux termes de l'alinéa a) de tout versement excédentaire dû à l'erreur;

e) si le concessionnaire ne fait pas l'un des paiements de redevance requis dans les 30 jours suivant la date fixée, il paiera un intérêt sur les arriérés au taux de 1 % par mois, composé mensuellement, pour la période commençant à la date à laquelle un montant est dû et payable et se terminant à la date où il est payé;

f) les montants indiqués à l'alinéa a) peuvent être révisés comme suit :

(i) si, à une date de révision, soit le 6e, le 11e, le 16e, le 21e ou le 26e anniversaire du premier jour du terme de la présente concession, la province d'Alberta facture des redevances pour d'autres ouvrages hydro-électriques à un taux qui excède le taux par mégawatt-heure dû aux termes de la présente concession pour l'année de concession précédente, le taux payable en vertu de l'alinéa a) qui commence à cette date de révision passera au taux provincial, et le montant forfaitaire payable en vertu de l'alinéa a) à cette date et relativement aux années de concession suivantes sera augmenté dans les mêmes proportions;

(ii) si le ministre, compte tenu des redevances payables pour d'autres ouvrages hydro-électriques comparables dont une personne morale autre

Minister and the Licensee shall attempt to agree on the amount by which the rental shall be increased;

(g) if, by the revision date, the Minister and the Licensee fail to reach agreement on the amount by which the rental shall be increased under subparagraph (f)(ii), either may refer the issue for final determination in accordance with the *Commercial Arbitration Act*, except that

(i) the appointment of arbitrators shall be in accordance with article 11(3) of the *Commercial Arbitration Code* in Schedule 1 to the *Commercial Arbitration Act*, and

(ii) "court" or "competent court" means the Federal Court; and

(h) the rental shall be payable to the Government of Canada provided that the annual sum of $1,500 payable under the Letters Patent dated April 23, 1909 shall be considered to be included in this rental.

5 The Licensee shall at no time raise the level of the water in the Bow River or permit the level to be raised higher than ordinary high water mark at the lower or easterly end of the second island below the Kananaskis Falls on the Bow River, the high water mark being five feet below the foot of the Kananaskis Falls and if any question arises with respect to the maximum level, or the island or point for calculating the same, the question shall be decided by the Minister or by some person or engineer appointed by the Minister for that purpose and the decision shall be final and conclusive.

6 In the event that the Licensee fails to perform, observe or keep any of the terms, conditions or other provisions of this Licence, including those in the regulations to which it is subject, the Minister may, by notice in writing, set forth the particulars of the default and require the Licensee to commence and to diligently proceed to remedy the default, within 30 days or such longer period of time after the date of receipt of such notice as is reasonably required.

7 In the event that the Licensee fails to commence and to diligently proceed to remedy the default within the time prescribed, the Minister may, by notice in writing, suspend or cancel this Licence without compensation.

qu'une société d'État est propriétaire et qui sont régis par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province autre que l'Alberta, établit que la redevance qui commence à une date de révision devrait être supérieure au montant payable en vertu du sous-alinéa (i) et en avise le concessionnaire au moins six mois avant toute date de révision, le ministre et le concessionnaire doivent tenter de convenir du montant dont la redevance sera augmentée;

g) si, à la date de révision, le ministre et le concessionnaire n'arrivent pas à s'entendre sur le montant dont la redevance sera augmentée aux termes du sous-alinéa f)(ii), ils peuvent l'un ou l'autre soumettre la question à une décision définitive rendue conformément à la *Loi sur l'arbitrage commercial*, sauf en ce qui concerne ce qui suit :

(i) la nomination des arbitres se fait conformément à l'article 11-3 du *Code d'arbitrage commercial* à l'annexe 1 de la *Loi sur l'arbitrage commercial*,

(ii) « tribunal » et « tribunal compétent » s'entendent de la Cour fédérale;

h) les redevances seront payables au gouvernement du Canada, sous réserve que le montant annuel de 1 500 $ payable en vertu des lettres patentes datées du 23 avril 1909 soit considéré comme compris dans ces redevances.

5 Le concessionnaire n'élèvera pas le niveau des eaux de la rivière Bow et ne permettra pas que celui-ci dépasse la laisse de crue ordinaire située à l'extrémité la plus basse ou la plus à l'est de la deuxième île en aval des chutes Kananaskis sur la rivière Bow, la laisse de crue se trouvant cinq pieds en dessous du pied des chutes Kananaskis; si une question quelconque se pose au sujet du niveau maximum, ou de l'île ou du point permettant de calculer ce niveau, elle fera l'objet d'une décision du ministre ou d'une personne ou d'un ingénieur nommé par lui à cette fin, la décision étant définitive et péremptoire.

6 En cas de défaut de la part du concessionnaire de respecter les conditions de la présente concession, y compris celles du règlement la régissant, le ministre peut, par écrit, donner un avis détaillé du défaut et exiger qu'il remédie diligemment à la situation, dans les 30 jours suivant la date de réception de l'avis ou dans un tel délai supérieur qu'il est raisonnable d'exiger.

7 Faute par le concessionnaire de remédier diligemment à la situation dans le délai prescrit, le ministre peut, par avis écrit, suspendre ou annuler la présente concession sans indemnité.

8 Despite section 7, the Minister shall not suspend or cancel this Licence for any default by the Licensee caused by acts of God, civil disruption, labour disputes, transmission system failure or major breakage of, or damage to, the works, the occurrence and effect of which are beyond the reasonable control of the Licensee.

9 Except as provided in paragraph 1(a) of the Agreement attached as Schedule I to *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment) Act, 1945*, the Licensee shall not assign this Licence or any of the privileges thereunder except in accordance with the regulations made under the *Dominion Water Power Act*.

10 The Licensee shall maintain and operate the works authorized hereby, in accordance with the practice of a reasonably prudent electrical utility, to the satisfaction of the Minister responsible for these works under the *Dominion Water Power Act*. The Minister has the power at any time to have the works inspected by such person as the Minister may appoint and the Licensee shall pay all reasonable expenses connected with the inspection, up to a maximum of two inspections per year, including any fee or remuneration paid the inspector for the inspection on the presentation of certified accounts to the Licensee by the Minister.

11 The Licensee shall carry out a closure and reclamation program that has been approved by the Director upon cancellation, expiration or other termination of this Licence, except where the Director notifies the Licensee that the works will continue to be operated by another person. Where this Licence is being terminated by the Crown before its term is up for a reason other than default by the Licensee, the Crown shall reimburse the Licensee for the costs of carrying out the program.

The Licensee shall, not later than 3 years before the decommissioning of the works, submit to the Director a detailed plan for the closure and reclamation of the works (referred to hereinafter as the "Plan") that sets out the Licensee's plan to meet the following objectives:

(a) ensure that the site is physically stable, and that any requirements for long term maintenance and monitoring are minimized;

(b) eliminate any threat to public safety;

(c) prevent any continuing impacts from contaminants and wastes on the environment; and

(d) restore the site to a reasonable state, giving due consideration to economics and to any future uses.

8 Malgré l'article 7, le ministre ne suspend ni n'annule la présente concession pour tout défaut de la part du concessionnaire qui est attribuable à un cas de force majeure, aux désordres civils, à des conflits de travail, à une panne du système de transmission ou à une rupture ou un endommagement majeurs des ouvrages, dont la survenance et les effets échappent à l'action raisonnable du concessionnaire.

9 Sauf dans les cas prévus à l'alinéa 1a) de l'entente figurant comme annexe I de *The Alberta Natural Resources Transfer (Amendment), 1945*, le concessionnaire ne pourra céder ni sa concession ni aucun des privilèges y afférents autrement qu'en conformité avec les règlements d'application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*.

10 Le concessionnaire entretiendra et exploitera les ouvrages autorisés par la présente concession, conformément aux pratiques d'exploitation raisonnablement prudentes de l'électricité, à la satisfaction du ministre responsable de ces ouvrages en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*. Le ministre a, à tout moment, le pouvoir de faire inspecter les ouvrages par toute personne qu'il pourra nommer et le concessionnaire paiera, sur présentation des comptes approuvés par le ministre, toutes dépenses raisonnables liées à l'inspection, jusqu'à un maximum de deux inspections par an, y compris les honoraires et rémunérations de l'inspecteur.

11 Le concessionnaire entreprendra le programme de fermeture et de remise en état approuvé par le directeur, à l'annulation, l'expiration ou toute autre fin de la présente, sauf si celui-ci l'avise que les ouvrages continueront d'être exploités par une autre personne. Si la Couronne met fin à la concession avant l'expiration de son terme pour une raison autre qu'un défaut de la part du concessionnaire, elle lui remboursera tous les coûts du programme.

Le concessionnaire, au moins trois ans avant le déclassement des ouvrages soumettra au directeur un plan détaillé de fermeture et de remise en état des ouvrages (ci-après appelé « plan ») exposant ce qu'il projette de faire pour :

a) faire en sorte que le site demeure physiquement stable et que l'entretien et la supervision à long terme soient réduits au minimum;

b) éliminer tout ce qui représente un risque pour la sécurité du public;

c) prévenir tout effet permanent que pourraient avoir des contaminants et des déchets sur l'environnement;

d) remettre les lieux en un état raisonnable, compte tenu des impératifs économiques et des utilisations futures.

The Director shall review the Plan and, if the Director determines that it meets the objectives set out in paragraphs (a) to (d), approve it. Where the Director does not approve the submitted Plan, the Director shall, after consulting with the Licensee on the reasonable changes that should be made to the Plan in order that it meet those objectives, approve the Plan with such changes.

12 Compensation will be paid to the Licensee in accordance with

(a) sections 28 and 29 of the *Dominion Water Power Regulations* as they read on the date this Licence is signed, in the case where the Licensee applies for a renewal at the end of a term of this Licence but the Minister decides not to renew it or where Her Majesty in right of Canada takes possession of the works upon giving the notice required by the regulations; and

(b) the regulations, as amended from time to time, made under the *Dominion Water Power Act*, in the case where the Licensee does not apply for a renewal at the end of a term of this Licence.

13 No member of the House of Commons shall be admitted to any share or part of this Licence or to any benefit to arise therefrom.

Issued at Hull this _____ day of _____ 199__

_____
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

SOR/2008-170, ss. 8(E), 9(F), 10(F); SOR/2009-151, s. 1(F); 2012, c. 26, s. 27.

Le directeur étudiera le plan et il l'approuvera, s'il établit que le plan permettra d'atteindre les fins exposées aux alinéas a) à d). S'il refuse de donner son approbation, il consultera le concessionnaire au sujet des changements raisonnables à apporter au plan pour que celui-ci permette d'atteindre ces fins et approuvera le plan révisé.

12 Une indemnité sera payée au concessionnaire conformément :

a) aux articles 28 et 29 du *Règlement sur les forces hydrauliques du Canada* dans leur version à la date de signature de la présente concession, dans le cas où celui-ci demande un renouvellement à la fin de sa concession et que le ministre décide de ne pas la renouveler, ou que Sa Majesté du chef du Canada prend possession des ouvrages après avoir donné l'avis requis par le règlement;

b) aux règlements, compte tenu de leurs modifications successives, d'application en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, dans le cas où celui-ci ne demande pas de renouvellement à la fin de sa concession.

13 Il est interdit aux députés d'être partie à la présente concession ou de participer aux bénéfices qui en découlent.

Émise à Hull, le _____ jour de _____ 199__

_____
Ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien

DORS/2008-170, art. 8(A), 9(F) et 10(F); DORS/2009-151, art. 1(F); 2012, ch. 26, art. 27.